

CONVENIO DE COOPERACION CIENTIFICA, TECNICA Y ECONOMICA ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA Y EL GOBIERNO DE JAMAICA

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de Jamaica (en adelante las Partes Contratantes),

sobre la base de las relaciones amistosas que existen entre los dos países,

teniendo en cuenta el interés común en la promoción de la cooperación económica, científica y técnica a fin de mejorar las condiciones de calidad de vida de sus pueblos,

han acordado lo siguiente:

Artículo I

Las Partes Contratantes promoverán la cooperación económica, científica y técnica entre los dos países.

La realización de programas, proyectos u otras formas de cooperación mutua incluidos en los términos de este Convenio, así como las actividades complementarias respectivas, serán objeto de acuerdos específicos, concertados por vía diplomática.

Artículo II

La cooperación podrá incluir lo siguiente:

- a) Intercambio de información económica, científica y tecnológica.
- b) Intercambio y entrenamiento de personal científico y técnico.
- c) Implementación conjunta o coordinada de programas o proyectos de investigación económica o científica y de desarrollo tecnológico.
- d) Realización de programas, proyectos y actividades de desarrollo económico y social en el territorio de una o de ambas Partes Contratantes.
- e) Establecimiento, operación y utilización de instalaciones científicas y técnicas, centros de ensayo y de producción experimental.
- f) Cualquier otra forma de cooperación en la cual ambas Partes Contratantes se pongan de acuerdo.

Asimismo cuando se estime apropiado y de común acuerdo entre las Partes Contratantes, podrán ser invitados a participar en programas, proyectos y actividades conforme a este Convenio, organizaciones e instituciones de un tercer país u organismos internacionales.

Artículo III

Ambas Partes Contratantes, de conformidad con las legislaciones respectivamente vigentes en cada una de ellas, pueden promover la participación de los organismos e instituciones privadas de sus respectivos países en la ejecución de los programas, proyectos y actividades mencionados en el Artículo I, inciso 2 de este Convenio.

Artículo IV

Los gastos de envío del personal científico y técnico, expertos y asesores (en adelante denominados los especialistas), equipos y material de un país a otro, a los fines del presente Convenio, serán sufragados por la Parte que envía, en tanto que el país receptor sufragará los gastos de estadía, manutención, asistencia médica y transporte local, siempre que no se haya establecido otro procedimiento en los acuerdos específicos concertados conforme al Artículo I, inciso 2.

El aporte gubernamental, respectivamente, a los programas, proyectos o actividades se efectuará en la forma en que se determine en los acuerdos específicos a que se refiere el Artículo I, inciso 2.

Ambas partes convendrán la forma en que las organizaciones o instituciones de un tercer país u organismos internacionales, podrán participar con aportes a programas, proyectos u otras formas de cooperación previstos en este Convenio.

Artículo V

A fin de analizar y promover la implementación del presente convenio y de los acuerdos concertados conforme al Artículo I, inciso 2, y para intercambiar información acerca de la marcha de los programas, proyectos y actividades de interés común, una Comisión Mixta se reunirá cada dos años alternativamente en la República Argentina y Jamaica. La comisión mixta se integrará con representantes argentinos y jamaquinos, quienes serán designados por sus respectivos Gobiernos para cada reunión. El sector privado también podrá estar representado en esta Comisión Mixta.

La Comisión Mixta hará las recomendaciones que estime apropiadas y podrá sugerir la designación de grupos especialistas para el estudio de cuestiones particulares, en cuyo caso, propondrá la oportunidad de la reunión de los mismos. Dichos grupos podrán ser convocados también por vía diplomática fuera de las reuniones de la Comisión Mixta, a pedido de una de las partes y de común acuerdo entre ambas.

Artículo VI

El intercambio de información científica y tecnológica referida en el Artículo II, inciso a), se realizará entre los organismos e instituciones designados por las partes contratantes, en particular institutos de investigación, centros de documentación y bibliotecas especializadas.

El alcance de la difusión de la información a que den lugar los programas, proyectos y actividades de cooperación, será determinado en los acuerdos específicos mencionados en el Artículo I, inciso 2.

Artículo VII

Los acuerdos específicos que se concierten de acuerdo al Artículo I, inciso 2, cubrirán cuando corresponda:

- a. Disposiciones por responsabilidad resultante de las actividades que se realicen en virtud de este convenio.
- b. Disposiciones para la solución de cualquier diferencia de opinión relacionada con los programas acordados.

Los dos gobiernos se consultarán mutuamente por vía diplomática con respecto a cualquier problema que pueda originarse de este convenio o con relación al mismo.

Artículo VIII

Las Partes Contratantes se extenderán mutuamente, a las organizaciones de la otra parte y a los expertos y sus familias asignados a proyectos de cooperación científica y técnica, en forma recíproca, los privilegios e inmunidades permitidos por la legislación de sus respectivos países.

Artículo IX

Ambas Partes Contratantes designarán en sus respectivos países un organismo encargado de coordinar las acciones que en el orden interno se realicen a los fines del presente Convenio.

Los acuerdos específicos previstos en el Artículo I, inciso 2, determinarán los organismos e instituciones de cada país encargados de la ejecución de las actividades que se convengan.

Dichos organismos o instituciones mantendrán informadas, respectivamente, a ambas partes contratantes de la marcha de tales actividades mediante un sistema de informes periódicos a ser acordado en cada caso.

Artículo X

El presente Convenio está sujeto a la ratificación por las

Partes Contratantes y entrará en vigencia una vez producido el canje de los instrumentos de ratificación.


Artículo XI

La vigencia del Presente Convenio será de cinco años, prorrogándose por períodos sucesivos de cinco años.

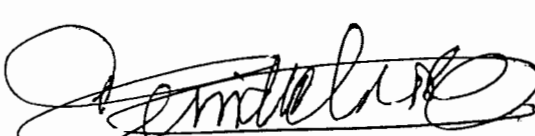
Cualquiera de las partes contratantes puede denunciar el presente convenio por escrito seis meses antes de su vencimiento.

La extinción de este Convenio, no afectará el plazo de los acuerdos específicos que se concierten de conformidad al Artículo I, inciso 2.

Hecho en la ciudad de Buenos Aires, a los 30 días del mes de noviembre de 1992, en dos ejemplares originales en idiomas español e inglés siendo los dos textos igualmente válidos.



Por el Gobierno de la
República Argentina



Por el Gobierno de
Jamaica

AGREEMENT ON SCIENTIFIC, TECHNICAL AND ECONOMIC COOPERATION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC
AND THE GOVERNMENT OF JAMAICA

The Government of the Argentine Republic and the Government of Jamaica (hereinafter referred to as the contracting parties)

based on the friendly relations which exist between the two countries,

bearing in mind the mutual interest in promoting economic, scientific and technical cooperation with a view to improving conditions for the welfare of their people,

have agreed as follows:

Article I

The contracting parties shall encourage economic, scientific and technical cooperation between the two countries.

The execution of programmes, projects and other forms of mutual cooperation included in the terms of this agreement, together with the respective complementary activities, shall be the subject of specific agreements to be concluded through diplomatic proceedings.

Article II

Cooperation shall include the following:

- a) Exchange of economic, scientific and technological information.
- b) Exchange and training of scientific and technical personnel.
- c) Joint or coordinated implementation of programmes or projects dealing with economic or scientific research and technological development.
- d) Execution of social and economic development programmes, projects and activities in the territory of one or both contracting parties.
- e) Creation, operation and utilization of scientific and technical units, testing centers and experimental production centers.
- f) Any other form of cooperation which may be agreed on by the contracting parties.

In this way, when it is deemed appropriate and of mutual agreement between the contracting parties, organizations and institutions of third countries or international organizations shall be invited to participate in programmes, projects and activities in accordance with this Agreement.

Article III

Both contracting parties, in accordance with legislation in force in each country respectively, shall encourage participation of private organizations and institutions of their respective countries in the execution of those programmes, projects and activities referred to in Article I, paragraph 2 of this Agreement.

Article IV

The cost of transport of scientific and technical personnel, experts and consultants (hereinafter referred to as specialists) equipment and material from one country to the other, under the present Agreement shall be borne by the sending party, while the contracting party receiving the specialists shall meet the cost of accommodation, maintenance, medical assistance and local transport, as long as no other procedure is established in the specific agreements to be concluded in accordance with Article I, paragraph 2.

The contribution of the contracting parties towards the programmes, projects or activities shall be made in a manner to be determined in the specific agreements referred to in Article I, paragraph 2.

Both parties shall agree on the manner in which organizations and institutions of third countries and international organizations shall contribute to the programmes, projects or other forms of cooperation envisaged in this Agreement.

Article V

In order to analyse and promote the application of the present Agreement and the agreements concluded in accordance with Article I, paragraph 2, and in order to exchange information on the progress of the programmes, projects and activities of mutual interest, a joint commission shall meet every two years alternatively in the Argentine Republic and in Jamaica. The joint commission shall comprise Argentine and Jamaican representatives who shall be appointed by their respective governments for each meeting. The private sector may also be represented on this joint commission.

The joint commission shall make such recommendations as may be appropriate and may suggest the appointment of groups of specialists to study particular matters, in which case they shall propose the date for the meetings of such groups. These groups may also be decided on through diplomatic proceedings outside of the meetings of the joint commission, at the request of one of the contracting parties and on mutual agreement between both.

Article VI

The exchange of scientific and technological information referred to in Article II, Section (a) shall be carried out between the organizations and institutions designated by the contracting parties, in particular research institutes, documentation centres and specialized libraries.

The range of the dissemination of information related to the programmes, projects and activities of cooperation shall be determined in the specific agreements mentioned in Article I, paragraph 2.

Article VII

The specific agreements agreed on in accordance with Article I, paragraph 2 shall include whenever appropriate:

- a. Provisions for assigning responsibility for those activities to be carried out under this Agreement.
- b. Provisions for the resolution of differences of opinion in relation to the programmes agreed on.

Both governments shall mutually consult each other through diplomatic procedures with regard to any problem which may arise from this Agreement or related thereto.

Article VIII

The contracting parties will on the basis of reciprocity extend to each other, organizations of their respective countries and experts and their families assigned to projects of technical and scientific cooperation, the immunities and privileges existing under the national legislation of their respective countries.

Article IX

Both contracting parties shall designate in their respective countries the organization which will be charged with responsibility for the coordination of activities to be pursued under this Agreement.

The specific agreements envisaged in Article I, paragraph 2, shall determine the organizations and institutions in each country to be charged with the execution of the activities agreed upon.

Executing organizations and institutions shall keep the contracting parties informed of the progress of such activities

by a system of regular reporting to be agreed upon in each case.

Article X

The present Agreement is subject to ratification by the contracting parties and shall enter into force upon an exchange of the instruments of ratification.


Article XI

The present Agreement shall be valid for five years and be extended for successive five-year periods.

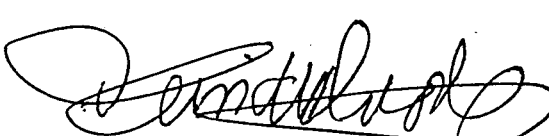
Either contracting party may terminate this Agreement by giving six months notice in writing of its intention to do so.

The termination of this Agreement shall not affect the expiry date of the specific agreements concluded in accordance with Article I, paragraph 2.

Done in Buenos Aires, on the *30th day of november of* 1992 in two original copies, in the Spanish and English languages, both texts being equally authentic.



For the Government of
the Argentine Republic



For the Government of
Jamaica

